

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

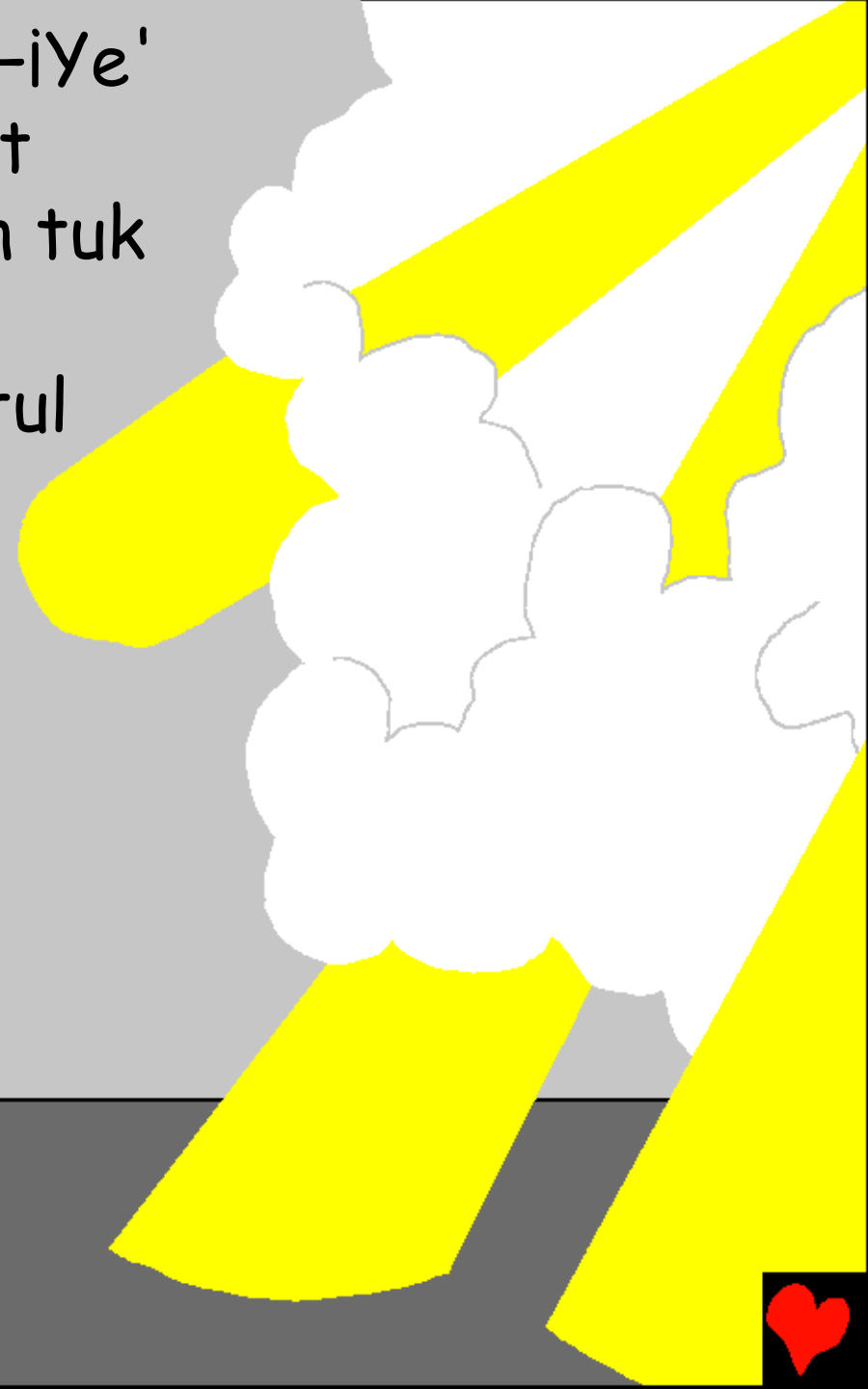
# Mateo 1



As tul ib'an vaajil ich' ije' ventasioon ti' u Elisabet,  
as ichaj ve't u Tiixhe' u ángel uva' Kara'p tu uma'l u  
tal tenam tu u Galilea uva' Nazaret ib'ii xe' uma'l u  
q'opo ixoj uva' Ma'l ib'ii uva' k'ujlik ve't tzii sti' tuk'  
uma'l u naj uva' Xhu'l uva' tiaal tib' tuk' u David.



As ech tal ve't u ángel ile': —iYe'  
xo'v axh, Ma'!! Tan b'a'n ve't  
atxumb'al vatz u Tiixhe', tan tuk  
je'oj venta sioon see'. As la  
itz'eb' ve't uma'l vane'. As tul  
la itz'eb'i, as Jesús ib'ii la  
ab'ane', tan nim talchu  
u ne'e' la ib'ane'.



As iK'aol u Tiixhe' tu almika'u ne'e',  
tan a' u Kub'aal Tiixhe', u  
kuB'ooq'ole', la oksan ve't u  
tijle'me' eche' uva' kat tulb'eAak  
u q'esla eb'aale'uva' David.  
As la ok ve't ijlenaalil ti'  
unq'a tiaal Israel. As ye'xh  
jatu la el ve't ti' u ijlenaalile',  
tan ye'l iya'teb'al u  
tijle'me' la ib'ane', — ti'k  
u ángel tal te u Ma'le'.



As ech tal ve't u Ma'l ile' te u ángel:  
—¿Kam isuuchil u yole' uve' naal sve?  
Tan ye'l untzumel ati, — ti'k u  
Ma'le'. Ech tal ve't u ángel ile':  
—As a' u Tiixhla Espíritu tuk  
uloj see'. As a' vib'a'nil u  
Tiixhe' tu almika' tuk  
uloj see' ti' uva' la  
itz'eb' uma'l vane'.  
Esti'e' ni val see ti'  
u ne'e' uve' la  
itz'eb'i, tan Tiixhla

Aamae', iK'aol  
u Tiixhe'.



As an kuxh tu unq'a q' iie', as ib'an ve't u  
Ma'le' tuche'. As ye'ntu chit ib'en u Ma'le'  
tu uma'l u tal tenam uva' echen xo'l unq'a  
vitze' tu u Judea, ti' b'en  
iq'elut u Elisabet. Tul  
oon ve't u Ma'le' tu  
vikab'al u Zacariás,  
as itiixhi ve't u Ma'le'  
u Elisabet. As tul  
kuxh tab'i u Elisabet  
itiixhil ta'n u Ma'le',  
as yak kuxh iyiku ve't  
tib' u tal ne'e' k'atz  
u Elisabet.



As taq' ve't u Tiixhla Espíritu itxumb'al u  
Elisabet ti' iyolone'. As ech tal ve't u  
Elisabet ile' tul taq' je' u tuul ivi': —As nim  
ve't u b'a'nile' uva' tuk  
ib'an u Tiixhe' see ti'  
uve' nib'an Aak te  
unjoltu unq'a ixoje'.  
As nimal b'a'nil la  
ib'an u Tiixhe' te  
u ne'e' uva'  
la itz'eb'i.



Ech u titz'eb' u Jesucristo ile'. Tul k'ujlik ve't tzii  
ti' u Ma'le' tuk' u Xhu'le' ti'  
uva' la teq'o tib' cha'ma as  
tul ye'xnik teq'ot tib'  
cha'ma, as je' ve't  
ventasioon ti' u Ma'le',  
vitxutx u Jesúse',  
ta'n u Tiixhla  
Espíritue'.



As jikik chit itxumb'al u Xhu'le', vitzumel u Ma'le',  
vatz u Tiixhe'. As ye' nikat  
isa' u Xhu'le' teesal iq'ii u  
Ma'le' vatz unq'a tename'.  
Tal ve't je' u Xhu'le' ste  
uva' tu kuxh isuuchil la  
taq' ve't kan u  
Xhu'le' u Ma'le'.



Tul uva' nikat ib'an ve't je' u Xhu'le' tivi', as ul tal ve't uma'l u ángel ste tivatzik'. As ech tal u ángel ile': «Axx Xhu'l, tiaal David, ye' kuxh xo'v axh ti' eeq'ot eeb' tuk' u Ma'le', tan a' u Tiixhla Espíritue' kat ul aq'on kan ventasioon sti'. As la til ve't ixoj uma'l u ne'. As tul la itz'eb'i, as Jesús ib'ii u ne'e' la eb'ane', » ...



... «tan a'e' la q' alpun vitename' vatz vipaave',» ti'k u ángel tal te u Xhu'le'. Tul ul taama u Xhu'le' ta'n vivatzik'e', as inima ve't u Xhu'le' kam uva' tal u ángel ste. As k'uxh teq'o ve't tib' u Xhu'le' tuk' u Ma'le', as ye'l u Xhu'le' nikat ivat k'atz u Ma'le'. Pet itz'eb'nal ve't u ne'e'. As tul itz'eb' u ne'e', as Jesús ib'ii u ne'e' uva' toksa ve't u Xhu'le'.



An chit tu unq'a q'ii'e', as taq'e'l tzan u Augusto  
uma'l u ley, tan atik ok naj ijlenaalil tu u Roma. As  
tale'l tzan naj uva' la eq'ol  
tachul unq'a tename'  
skajayil. As b'en  
ve't unq'a  
uxhchile'



skajayil tulaj  
unq'a itename' uve'  
itz'eb'nalkat ti' itz'ib'at ve't tib'.



As esti'e' el ve't ch'u'l u Xhu'le' tu u tename' uva'  
Nazaret uva' echen tu u Galilea. As a' b'enkat ve'te'  
tu u Belén uva' echen tu  
u Judea, uva'  
itz'eb'nalikkat  
u David,



tan tiaalik tib' u David tuk' u Xhu'l.



As b'ex itz'ib'a ve't tib' u Xhu'le' tuk' u Ma'le', tan  
k'ujlik ve't tzii ti' cha'ma. As atik ve't iyaab'il u  
Ma'le'.



As tul uva' atik ve't  
cha'ma tu u Belén, as  
ilej ve't u q'ie' ti'  
titz'eb' u ne'e'.



As itz'eb' ve'te'. As a'e' u b'axa tal u Ma'le'. As  
ib'och ve't u Ma'le' u ne'e' tu uma'l u txo'. As  
ikoxhb'a' ve't ku' tu uma'l u  
juk'ub', tan jit ilej ve't  
cha'ma ivatb'al  
tu umaj  
kab'al.



As atik ka'l unq'a xeen kaneero' najlich u Belén. As  
nik ivata chajnaj unq'a kaneero'e' aq'b'al. As aat  
kuxh til ve't chajnaj tul ve't uma'l  
u ángel uva' tetz u

Kub'aal  
Tiixhe'.  
As yak chit  
txijul ve't  
chajnaj ta'n

vilitz'lo'lan u  
Tiixhe'. As kat  
chit xo'v ve't  
chajnaj.



As ech tal ve't u ángel ile': —Ye' kuxh xo'v ex, tan a' uma'l u b'a'nla yole' tul val sete. As la txuq'txun ve't ex sti' tuk' unq'a tename' unpajte.

As cheel kat itz'eb'yu

ve't u  
q'alpun tetz  
unq'a  
tename'. As  
a' kat +

itz'eb'kat tu u  
tenam uva'  
alalkat u David.



As a'e' u Cristo uva' Kub'aal. As ab'iste u ne'e' uve'  
ni val sete as k'uchb'al tetz uva', tan tul la b'en elej  
u ne'e', as b'ochel tu uma'l u txo'.

As koxhlu ku' tu uma'l u  
juk'ub',  
— ti'k u  
ángel.



As aat kuxh til ve't unq'a xeen txooe' ichee ve't  
mama'la ángel svatz. As ech tal ve't  
unq'a ángel ile' ti' toksat iq'ii u  
Tiixhe':



—iQoksataj iq'ii u  
Tiixhe' uva'  
echen tu almika'!



tan Aake' nib'anon uva' b'a'n tatin unq'a uxhchile'  
svatzaj vatz u tx'ava'e', tan eche' uva'  
nisa' u Tiixhe' — ti'k unq'a ángel.



As tul q'aav ve't unq'a ángel tu almika',  
as ech tal ve't unq'a xeen txoo ile'  
svatzaj: —Ko'naj tu u Belén. Ko'naj qil  
uve' kat tal u Tiixhe' sqe,— ti'k unq'a  
xeen txooe'.

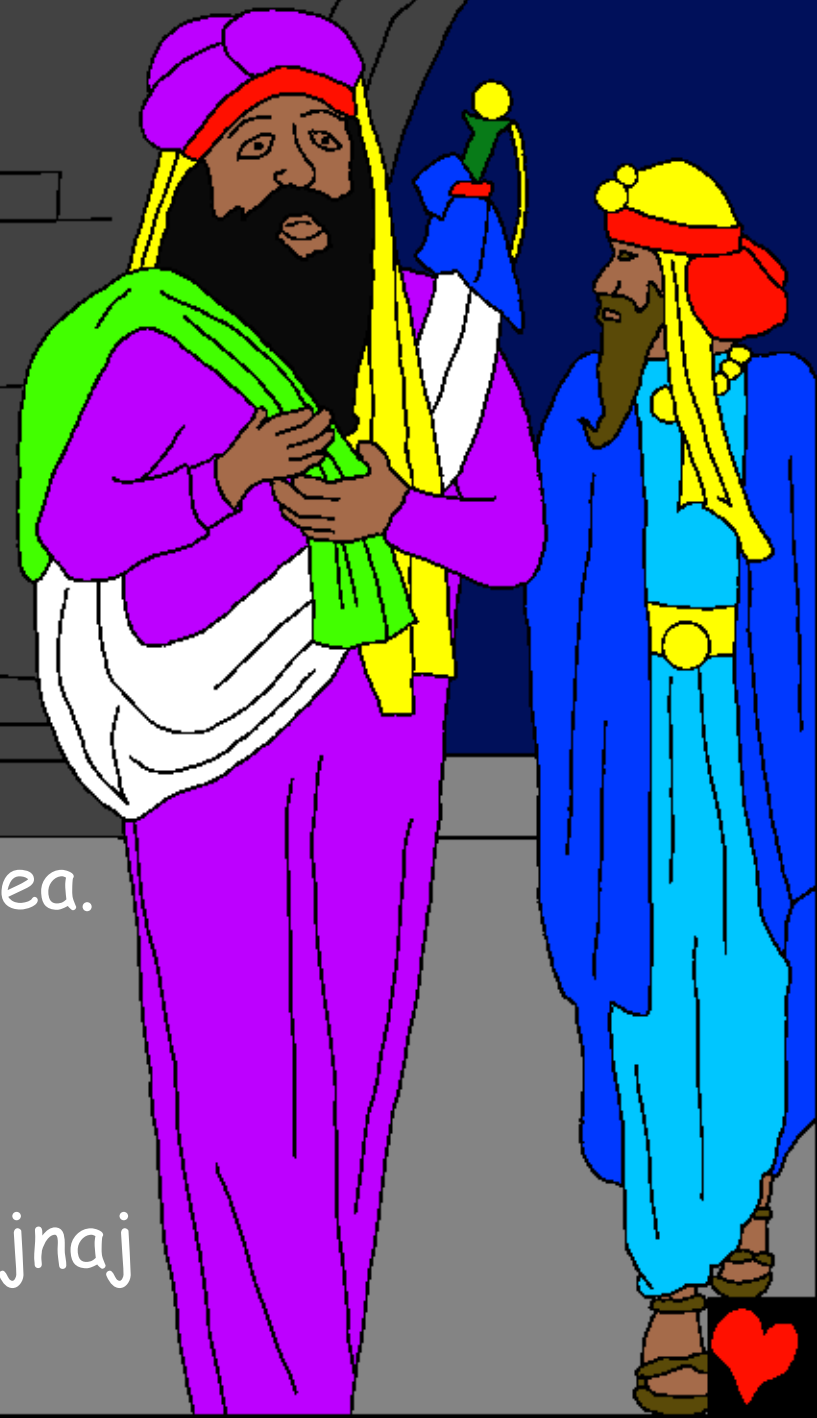


As q'ax chit ve't ib'en chajnaj. B'ex ilej ve't chajnaj  
u Ma'le' tuk' u Xhu'le' tuk' u ne'e'. As koxhlik ku' u  
tal ne'e' tu u juk'ub'e'. As tul til ve't chajnaj u ne'e',  
as kat tal ve't chajnaj te cha'ma kam uva' kat  
ul tal u ángel te chajnaj ti' u  
ne'e'.



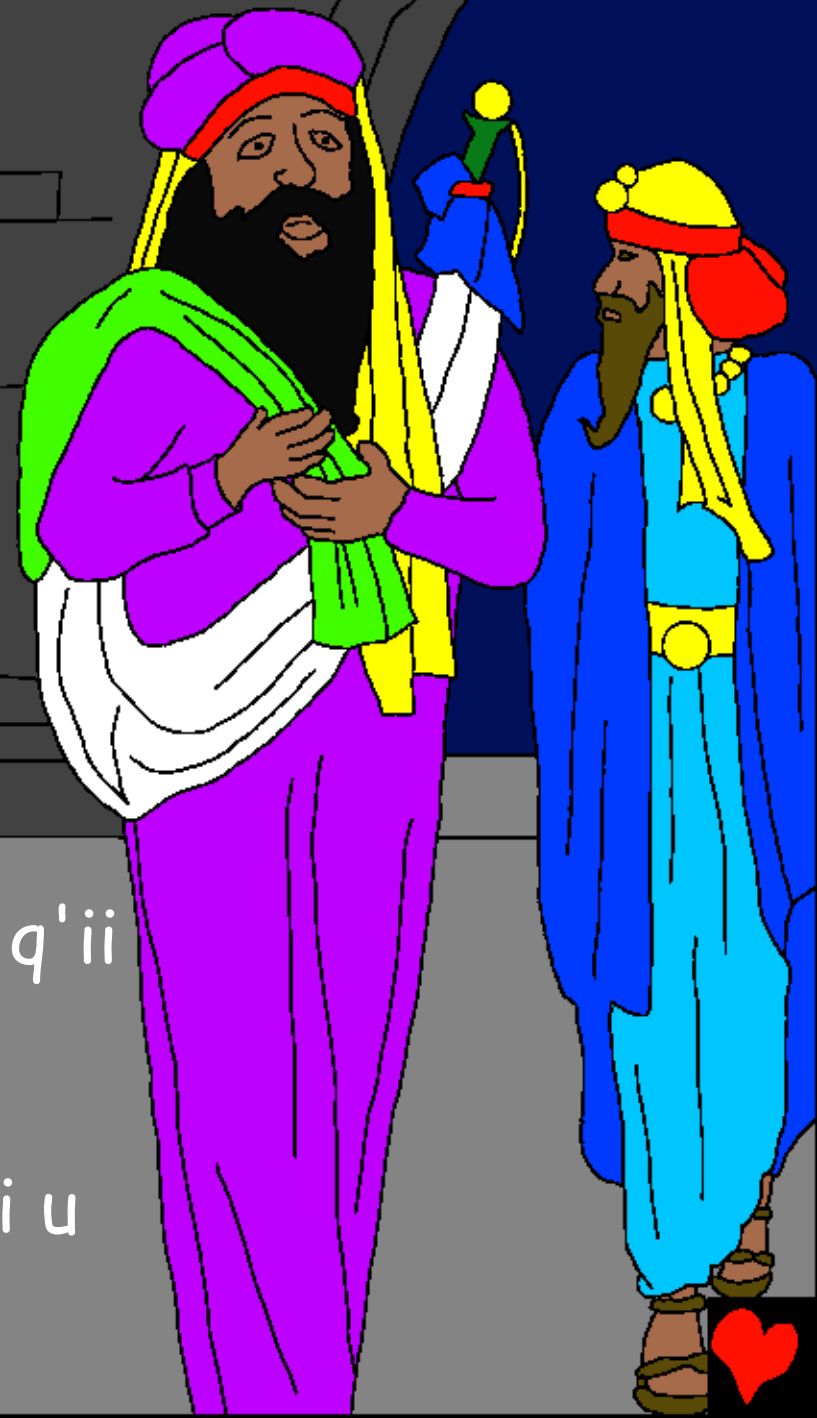
As tul atik ok u  
Herodese' ijlenaalil  
tu u Judea, as tul  
b'ex itz'eb'oj u  
Jesúse' tu u  
tal tename'

uva' Belén, uva' echen tu u Judea.  
As oon ve't ka'l unq'a naj tu u  
Jerusalén uva' nimal txumb'al  
chusel sta'n as tuk' ti' unq'a  
tx'umile'. As a' tzaanajkat chajnaj  
tu u b'uuq'eb'al q'ii.



As ech ul tal  
chajnaj ile': —ćKatil  
atkat u tijlenaal  
unq'a tiaal Israel  
uva' kat  
itz'eb'ya?

Tan tul atik o' tu u b'uuq'eb'al q'ii  
as kat qil tzan uma'l u tx'umil,  
texhlal tetz uva' kat itz'eb'ya.  
Esti'e' il o' qule' ti' qoksat iq'ii u  
ne'e', — ti'k chajnaj.



As ijutxi ve't u Herodese'  
imolol unq'a naje' uva'  
chuselik tib' ti' unq'a  
tx'umile'. As ib'an ve't u  
Herodese' ich'otil te  
chajnaj uva' jatva'x q'ii  
ichee u tx'umile' uve' til  
chajnaj.



As ech tal ve't u Herodes  
ile' tul ichaj b'en naj  
chajnaj tu u Belén:  
—B'enoj ex tu u Belén.  
As b'enoj etab'i itzib'lal u  
ne'e' sb'a'n. As tul la  
eleje', as la ul etal sve,  
tan la b'en vile' ti' voksat  
iq'ii,— ti'k u Herodese'.



As tul tab'i chajnaj viyol u Herodese', as b'en ve't  
chajnaj. As an chit u tx'umile' uva' ma'tik tilat  
chajnaj tu u b'uuq'eb'al q'ii as til ve't  
chajnaj unpajte. As a'e' eq'on  
b'ey vatz chajnaj. As a' b'ex  
txakeb'ojkat u tx'umile'  
tiib'a u kab'ale'  
uve' atikkat u ne'e'.



As ok ve't chajnaj tu u kab'ale'. As til ve't chajnaj u  
ne'e' k'atz vitxutxe', u Ma'le'. As ku' ve't chajnaj  
qaaloj svatz ti' toksal iq'ii u ne'e'.

As ijaj ve't chajnaj unq'a  
ikaaxhae'. As toya ve't  
chajnaj u b'a'nla q'an  
ch'ich'e' te u  
ne'e', tuk'  
incienco, as tuk'  
tx'umtx'ulla  
tz'akab'al uva'  
mirra ib'ii.



Tul q'aav ve't chajnaj, as ul alpo te chajnaj tivatzik'  
uva' ye' la q'aav ve't chajnaj vatz u Herodese'.

Esti'e' va'len b'ey teq'o ve't  
chajnaj ti' iq'aav tu vitename'.



Tul kuxh el ch'u'l unq'a naje'  
uva' chuselik tib' ti' unq'a  
tx'umile', as ul ve't uma'l u  
ángel tivatzik' u Xhu'le'  
unpajte. As ech ul tal ile':  
«Xhu'l, txakpen. As  
kuxh tu u Egipto tuk'  
u ne'e' as tuk'  
vitxutxe'. As la atin ex  
tzitzi'.»



«As in lanal alon see uva'  
jatu la el ch'u'l ex tzitzi',  
tan tuk ichuk u Herodes u  
ne'e' ti' iyatz'ata',» ti'k u  
ángele' tal te u Xhu'le'. As  
yak kuxh ul ve't taama  
u Xhu'le' tu u aq'b'ale'.  
As txakpu ve'te'.



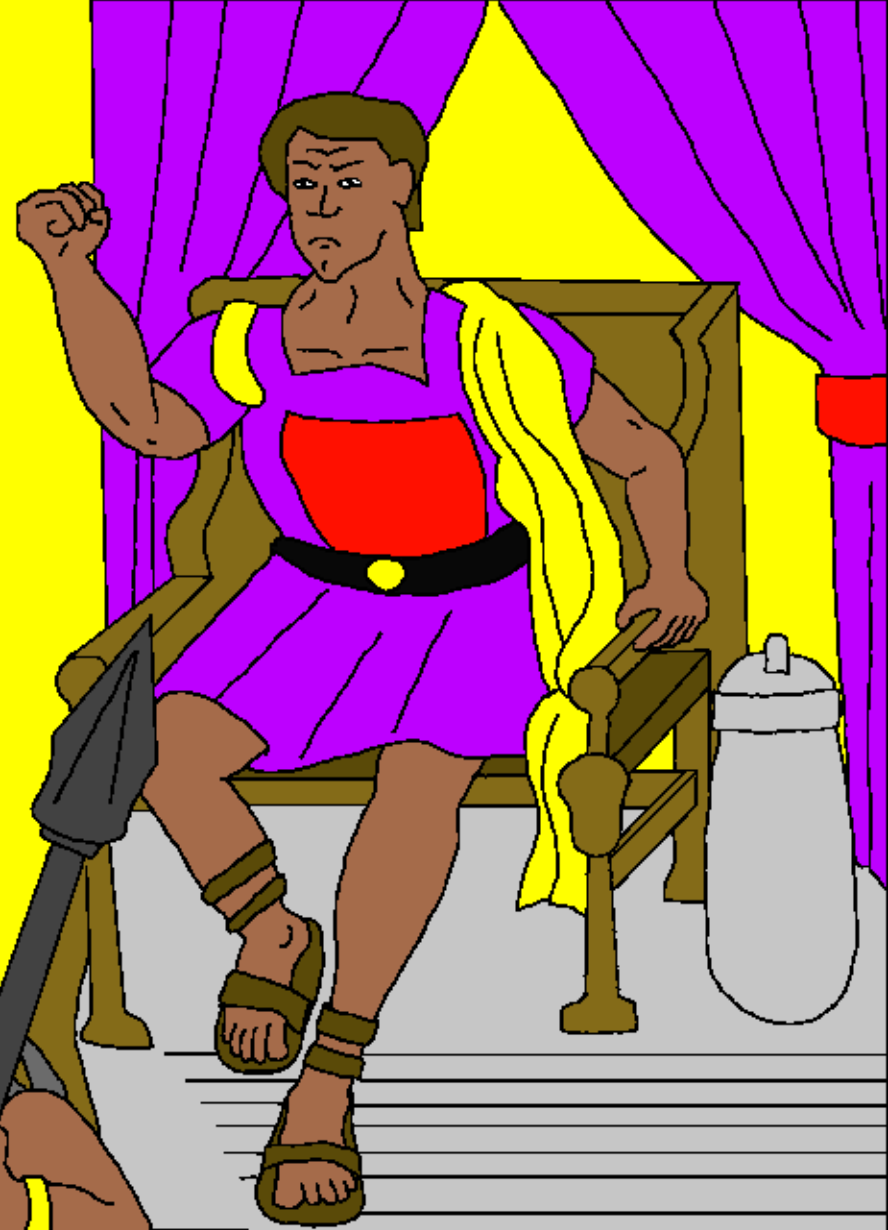
As teq'o ve't u ne'e' tuk'  
vitxutxe'. As b'en ve't tu u  
Egipto. A' atinkat cha'ma tu  
u Egiptoe'. Pet kamnal  
ve't u Herodes. As b'ex  
ib'ana kam uva' tal u  
Tiixhe' te unq'a  
q'ajsan tetz viyole',  
tan ech tal Aak ile':

«Kat unmolo tzan  
vunK'aole' tu u Egipto,» ti'k  
u Tiixhe'.



Tul til ve't u Herodese' uva'  
chulil kan naj syol ta'n unq'a  
naje' uva' chuselik tib' ti'  
unq'a tx'umile', as ul ve't ivi'  
naj. As ichaj ve't b'en naj  
unq'a sole' ti' iyatz'at unq'a  
talaj ne'xaake' tuu Beléne'

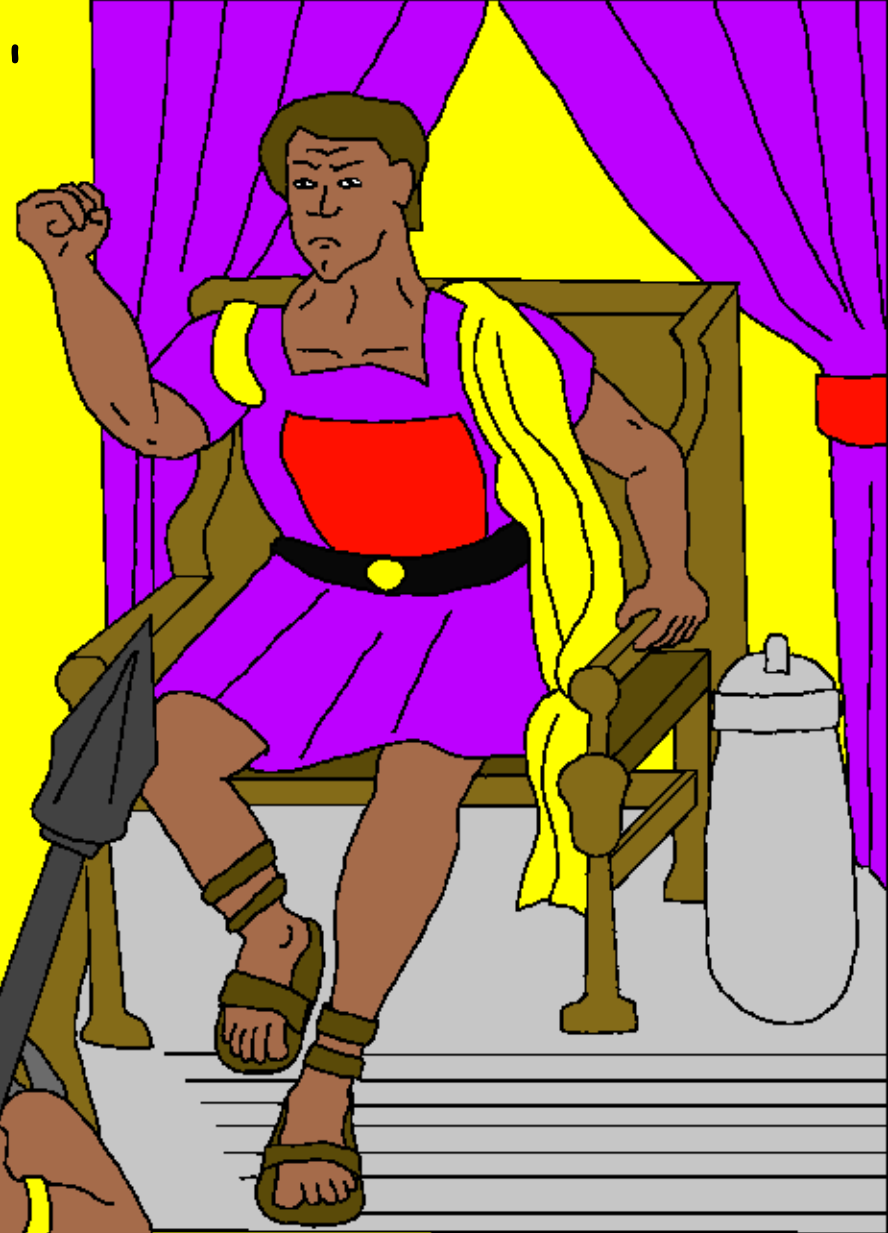
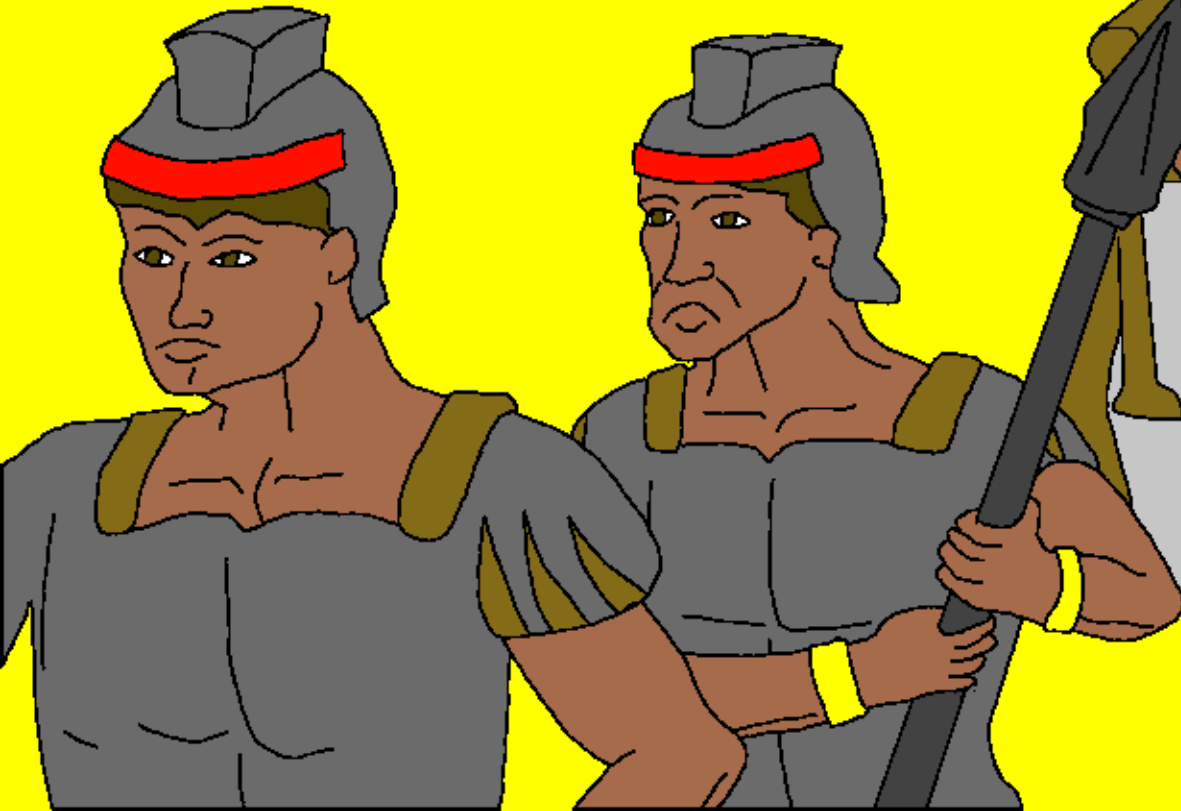
tuk' tu  
unq'a  
talaj




tename' uva'  
najlich u Belén.



As a' unq'a ne'e' yatz'pi uve'  
ye'xnik ib'an ka'va'l iyaab',  
tan a' b'enkat u Herodese'  
ti' tachax unq'a q'ie' uva'  
alax ste ta'n unq'a naje'.



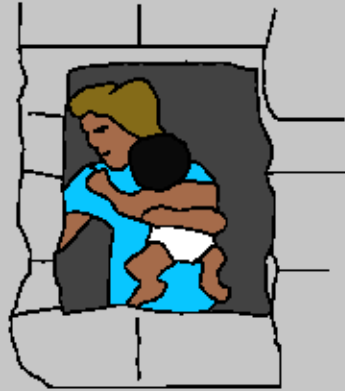
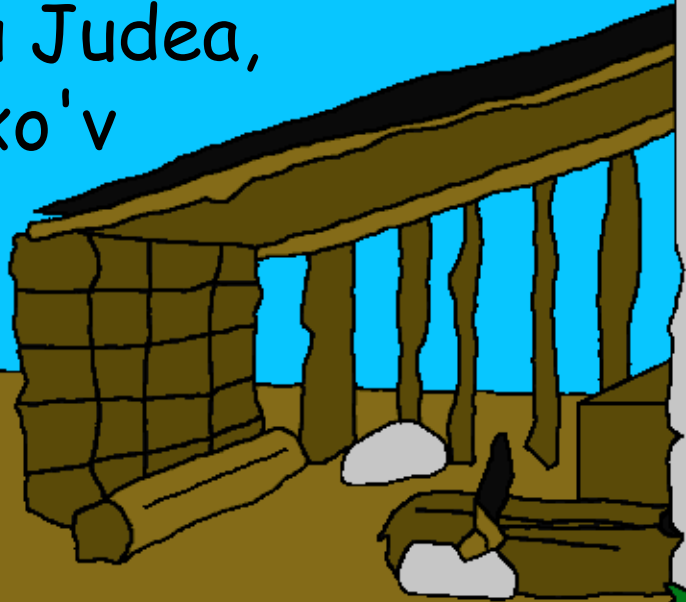
An illustration of the Holy Family (Mary, Joseph, and the infant Jesus) traveling on a brown donkey. Mary is seated on the donkey, holding the baby Jesus in her arms. She is wearing a blue dress and a white headscarf. Joseph is walking behind the donkey, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a simple landscape with grey hills under a blue sky.

Tul ma'tik ikam ve't u  
Herodese', as ul tal uma'l u  
ángel tivatzik' u Xhu'le' tu u  
Egipto. As ech ul tal ile':  
«Xhu'l, txakpen. Kuxh  
ve'te' tuk' u ne'e' as  
tuk' vitxutxe'. As  
q'aavoj ex tu  
vetename', tan kat  
kamyu ve't u

Herodese' uva' nikat alon  
ikam u ne'e',» ti'k u ángel.



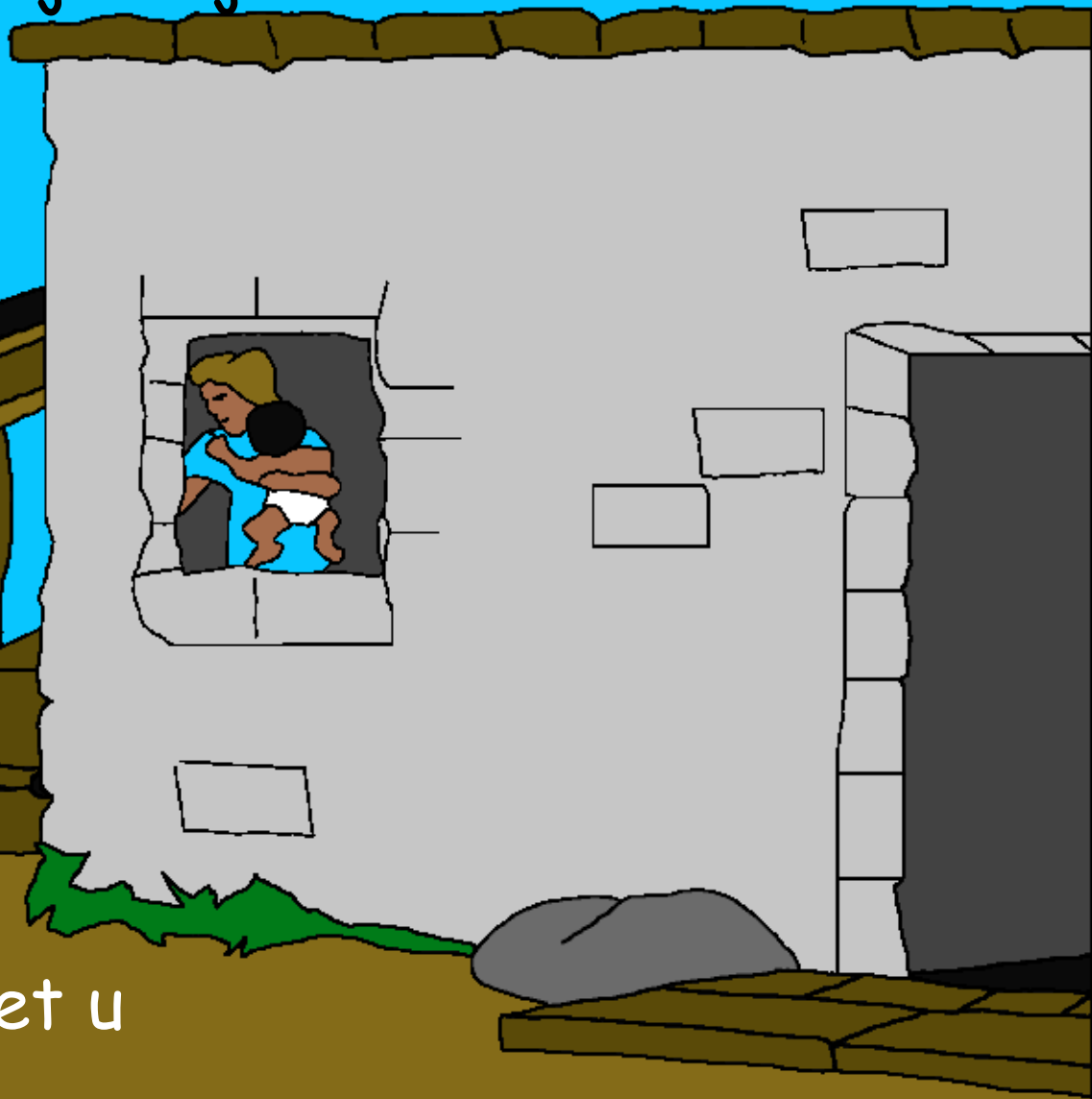
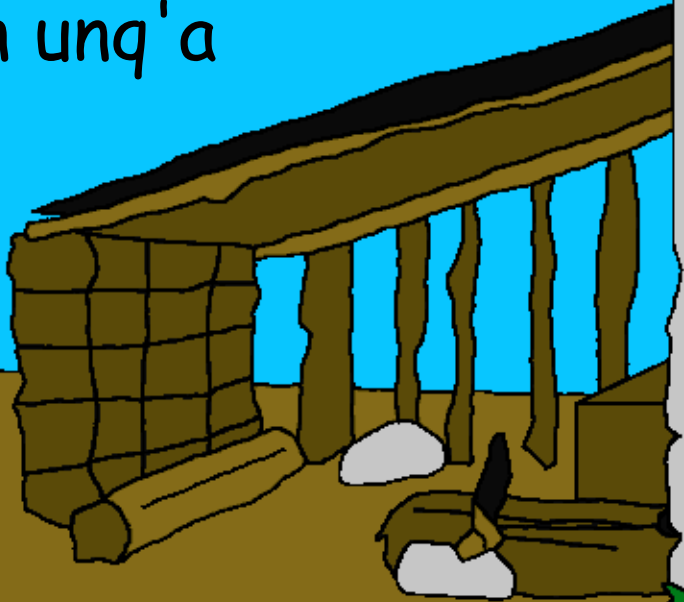
As tul tab'i u Xhu'le' uva' a' u Arquelao,  
vik'aol u Herodese',  
atik ve't ok ijlenaalil  
sich'exel vib'aale'  
tu u Judea,  
as xo'v



ve't u Xhu'le' ti' toon  
tu u Judea. As ul tal ve't u ángel  
tivatzik' uva' la uch ib'en tu u Galilea.  
As esti'e' a' b'enkat ve't tu u Galilea.



As b'ex ve't cha'ma jeheb'oj tu u tename'  
uva' Nazaret. As  
b'ex ib'an ve't u  
yole' uve' alel kan  
ta'n unq'a



q'ajsan tetz viyol u  
Tiixhe' uva' aa Nazaret u  
Jesúse' la ib'ane'.



Tan kat itxum u  
Tiixhe' ivatz unq'a  
tename' skajayil vatz u tx'ava'e'.  
Esti'e' kat taq' tzan Aak unch'i'til  
viK'aole' ti' ikame', aq'al uva' jank'al  
unq'a uxhchile' uva' la ik'ujb'a'  
ik'u'l ti' viK'aol Aake' as ye'  
la tz'ejxi. Pet at itiichajil  
uva' ye'l iya'  
teb'al.



Romanos 3:23 tan kajayil unq'a uxhchile' paavinajle. As ye'l ve't tokeb'al k'atz u Tiixhe' uva' nim talche'.

Romanos 6:23 As a' iq'aaq'al u paave' u kamchile'. Pet ech koj u oye' uve' ni taq' u Tiixhe' sqe ta'n vib'a'nil u Kub'aal Jesucristo, tan a'e' u kutiichajile' k'atz Aak uva' ye'l ve't iya'teb'al.

Hebreos 9:27 As ech kat ib'ane' eche' uva' nib'an unq'a uxhchile', tan k'ujlu ve't kan uva' pajul kuxh la kam umaj uxhchil. As a'n la b'anchu ve't isuuchile'.

Ephesians 2:8,9 As ib'a'nil kuxh u Tiixhe' as q'alpumal ve't o' vatz u kupaave' ti' u k'ujleb'al kuk'u'le'. As jit o'e' kat tx'olon kuq'alput qib'. Pet oy chite' kat ib'an Aak sqe. As ye' la uch kuje'sat qib' ti' uva' q'alpumal ve't o' vatz u kupaave', tan jit ti' umaj b'a'nil kat kub'ana as kat q'alpu ve't o' ta'n Aak.



Romanos 10:9,10 «Tan asoj la aal tuk' atzi' uva' a' u  
Jesús u Kub'aale' as la anima tuk' aanxelal uva' kat talsa  
u Tiixhe' taama u Jesús tul kat kam Aak sqi' , as la  
q'alpul ve't axh vatz vapaave' ,» ti' k u yole' .

Tan tuk' u qaaxelale' nu kuk'ujb'a'kat kuk'u'l ti' u  
Jesús ti' kuk'uchata' uva' kat ok o' jikla aamail k'atz u  
Tiixhe' . As tuk' u kutzi'e' ni qale' uva' o' tetz Aak ti'  
kuk'uchata' uva' kat sotzyu ve't u kupaave' .»

Xhun3:16,17 Tan kat itxum u Tiixhe' ivatz unq'a tename'  
skajayil vatz u tx'ava'e' . Esti'e' kat taq' tzan Aak  
unch'i'til viK'aole' ti' ikame' , aq'al uva' jank'al unq'a  
uxhchile' uva' la ik'ujb'a' ik'u'l ti' viK'aol Aake' as ye'  
la tz'ejxi . Pet at itiichajil uva' ye'l iya'teb'al . As ye' kat  
ichaj tzan u Tiixhe' viK'aole' vatz u tx'ava'e' ti' uva' la  
taq' b'en Aak unq'a tename' tu u k'axk'oe' . Pet kat  
ichaj tzan Aak viK'aole' ti' iq'alpul unq'a  
tename' vatz vipaave' .



1 Xhun 5:11-13 As a' isuuchil u yole' uva' kat taq' u  
Tiixhe' kutiichajil sk'atz uva' ye'l iya'teb'al. As kat taq'  
Aak sqe ta'n viK'aole'. As ab'il uva' at ve't ok k'atz  
viK'aol u Kub'aal Tiixhe', as a'e' at ve't itiichajil k'atz  
Aak uva' ye'l iya'teb'al. Pet ab'il uva' ye' ato'k k'atz  
viK'aol Aake', as ye'l itiichajil at k'atz Aak. As kat  
untz'ib'a b'en unq'a yole' sete, jank'al ex uva' k'ujle'l  
ek'u'l ti' viK'aol u Tiixhe', ti' uva' la pal ex stuul uva' at  
ve't etiichajil k'atz Aak uva' ye'l iya'teb'al.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ixil Nebaj Bible (ixl) © 2008, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/IXIWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

